

財務、政務及策劃
*Finance, Administration
and Planning*



屯門湖康警察宿舍移交典禮
Handover Ceremony of
Tuen Mun Wu Hong Police Quarters
3 March





配合轉變 迎接新挑戰

Meeting Changing Needs and New Challenges

二零零九年，財務部繼續執行謹慎的財務資源管理政策，並下放財務管理權力給掌管預算的人員。

In 2009, the Finance Wing continued to exercise a strong sense of responsibility in the management of financial resources and to place financial authority in the hands of budget holders.

政務部年內研究了多個方法提高文職人員的服務效率和成本效益，以配合不斷轉變的需要和應付新挑戰。政務部未來會繼續致力改善服務質素，並在文職職系中推廣員工關係。

The Administration Wing explored ways to enhance the efficiency and cost-effectiveness of the services rendered by civilian staff to meet changing needs and new challenges. It will continue its endeavours to further improve the quality of the services and to promote staff relations in the civilian grades.

策劃及發展部已完成了兩項大型警隊建造工程，分別是中區警區總部暨中區分區警署新大樓和屯門湖康警察宿舍。

During the year, the Planning and Development Branch saw the completion of two major Force construction projects, namely the Central District Headquarters (incorporating Central Division Police Station) and the Tuen Mun Wu Hong Police Quarters.

新中區警區總部大樓的地下大堂。
The ground floor lobby of the new Central District Headquarters.



財務部

二零零九至一零年度財政報告

截至二零一零年三月三十一日的財政年度內，警隊總開支預計為126億元，約佔政府年度總預算的4.8%。其中薪金及津貼的開支約為108億元，餘款則用於部門開支及非經常帳項，而各類罰款及其他收費預計帶來約4.26億元的收入。

整筆撥款

警務處採用整筆撥款方式管理開支，將以往各個分目的開支歸納在同一運作開支分目內，即在符合既定條件下，無須事先申請批核，便可將分目內的各類開支轉帳。此舉讓警隊在資源管理決策方面更為靈活。

政務部

警隊的文職人員編制逾4 700人，負責行政、秘書和技術支援等工作，協助警隊運作。為了精簡程序、更有效地調配資源和加強效率，政務部年內推行了多項措施，包括在警察翻譯主任職系實施新的督導架構、精簡二級工人的調配方法和靈活調配文職人員擔任新職責。

Finance Wing

2009-10 Financial Results

For the financial year ending March 31, 2010, the total expenditure of the Force was estimated to be \$12.6 billion, amounting to about 4.8 per cent of the Government's total budget for the year. Of this allocation, salaries and allowances accounted for about \$10.8 billion, with the rest being contributed by departmental expenses and capital items. Fines, penalties and other fees and charges are expected to produce about \$426 million in revenue.

One-line Vote

Under the One-line Vote arrangement, expenditures under various traditional sub-heads are now pooled under the sub-head of operational expenses. Subject to prescribed conditions, the Force has the flexibility to vire funds between categories under this sub-head without having to seek prior approval. This arrangement continued to considerably facilitate decision-making in resource management.

Administration Wing

The Force has a civilian establishment of over 4 700, providing administrative, secretarial and technical support services to Police operations. A number of initiatives were launched in 2009 to streamline procedures, optimise deployment of resources and enhance efficiency. These included implementation of a new supervisory structure of the Police Translator grade, rationalisation of deployment of Workmen II, and flexible deployment of civilian staff to take up new responsibilities.



新中區警區總部大樓的出入口處。
The entrance of the new Central District Headquarters.



新中區警區總部大樓的資源中心。
The resource centre of the new Central District Headquarters.



屯門湖康警察宿舍的設計和建造皆配合人員的需要。
Tuen Mun Wu Hong Police Quarters is designed and constructed for the needs of users.



策劃及發展部

中區警區總部暨中區分區警署的新大樓設於上環中港道。鄰近的海傍分區警署現正進行翻新工程，日後將與中區分區合併，令中區警區成為單分區警區。海傍分區警署的其中一項翻新工程，是重新設計報案室，以提供更舒適的環境。現時在警察總部警政大樓辦公的中區警區及分區人員會在二零一零年年中前全部遷入新大樓，在警政大樓騰出的辦公地方會供灣仔警區和分區使用，而灣仔警署現址將於二零一零年年底交還政府作其他發展用途。

屯門湖康警察宿舍已於二零零九年十二月落成，提供336個單位，並附設會所、康樂場地及101個停車位。住戶將於二零一零年第一季遷入新宿舍。

政府政策支持在啟德行動基地現址興建東九龍總區總部及行動基地暨牛頭角分區警署新大樓的計劃。這項計劃於二零一五年完成後，東九龍總區的刑事及交通部門、鐵路警區總部及室內靶場將設於同一綜合大樓內，以提高運作效率。新大樓位置適中，有利警隊應付啟德新發展區對警察服務的需求。這項工程會利用發展區裝置的高效冷卻系統，目標是把大樓內建築物的耗電量節省20%。

警隊亦會在南丫島榕樹灣興建新的南丫島警崗，取代現時在洪聖爺灣，並早於一九六六年設立的警崗。新警崗將改善提供的服務，更方便市民使用，預計於二零一二年十二月落成。

Planning and Development Branch

The new Central District Headquarters and Central Division Police Station is situated in Chung Kong Road, Sheung Wan. The neighbouring Waterfront Police Station, currently under refurbishment, will amalgamate with the Central Division. This will make Central District a single-division district. The refurbishment of the Waterfront Police Station will include a new design for the report room, which will provide a more welcoming environment. Central District and Divisional personnel, now accommodated in Arsenal House of Police Headquarters, will complete their move to the new building by mid 2010. Thereafter, the vacated office space in Arsenal House will be taken up by the Wan Chai District and Division whose current site will be returned to Government by end 2010 for further development.

Construction of the Tuen Mun Wu Hong Police Quarters was completed in December 2009. The quarters will provide 336 flats and will include a clubhouse, recreational area and 101 parking spaces. Residents will take up occupancy of the new flats in the first quarter of 2010.

In addition, Government has given policy support to the construction of the Kowloon East Regional Headquarters and Operational Base cum Ngau Tau Kok Division building complex at the site of the existing Kai Tak Operational Base. When completed in 2015, this project will bring the crime and traffic formations of Kowloon East Region, Rail District Headquarters and an indoor firing range under one roof to improve operational efficiency. The strategic location will facilitate delivery of policing services to meet new demands arising from the Kai Tak Development. This project will also capitalise on the highly efficient District Cooling System, which sets a target of 20 per cent reduction in electricity consumption for all buildings in the complex.

A new Lamma Police Post at Yung Shue Wan, Lamma Island will be constructed to replace the existing one built in 1966 at Hung Shing Ye Wan. The new facility will be more user friendly and aims at improving services to the public. Construction of the new police post will be completed in December 2012.